

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 52 (1996)
Heft: 2

Rubrik: Wortbedeutung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

unversinkbare neue Fährboot», obwohl es zur Beruhigung unserer Verunsicherung schon genügte, es un-sinkbar zu wissen, dies wäre allerdings *unverzichtbar*. «Dann fühlten wir uns schon unvergleichlich wohler als gestern.» Mir wäre allerdings *sehr viel wohler*, man würde von unvergleichlich absehen und allenfalls ungleich verwenden.

Etwas nur ganz einfach sehr schön zu finden reicht längst nicht mehr aus, um dem Überschwang der Gefühle Ausdruck zu verleihen. Es muß mindestens wahnsinnig, irrsinnig, gewaltig, riesig, ja sogar *sauschön* oder wenigstens *sehr, sehr schön* sein, um glaubwürdig zu wirken. Dabei ist sehr aus dem altmittelhochdeutschen Wort für schmerzlich entstanden. Man sehrte an einer Krankheit und versehrte sich in Sehnsucht nach etwas. Später hat es seine ursprüngliche Bedeutung verloren und ist uns als Steigerungsform für einen besonders hohen Grad der Empfindungen geblieben. Die Sprache ist eben eine Funktion des lebendigen Menschen und paßt sich fortwährend

seinen sich immerzu verändernden Lebensbedingungen an.

Ich bin mir allerdings bewußt, daß man mit Sprache nur unzureichend das darlegen kann, was einen innerlich bewegt. Oder um mit Wittgenstein zu sprechen: «Das Unausprechliche ist – unausgesprochen – im Ausgesprochenen enthalten.» Über den Bedeutungswandel von Wörtern zu philosophieren hat deshalb für die Praxis wenig Sinn. Für den Moment, für die Zeit, in der wir leben, müssen die in unserer Gegenwart gebräuchlichen Begriffe allerdings genauestens stimmen. Auf die Frage, was er tun würde, falls man ihn in die Regierung beriefe, soll Konfuzius geantwortet haben: «Ich würde damit beginnen, die Ausdrücke zu definieren, um sie genau zu machen. Wenn die Ausdrücke nicht klar erkennbar sind, stimmen die Wörter nicht mit den Dingen überein.» Eine Erkenntnis, von der man sich wünschte, sie fände bei vielen Schreibern mehr Beachtung.

Peter Heisch
(«Schaffhauser Nachrichten»)

Wortbedeutung

Der Rädelsführer

Als Rädelsführer bezeichnen wir einen, der eine Menschengruppe zu gesetzeswidrigen Handlungen anstiftet und sie dabei anführt. Was ist mit dem *Rädel* gemeint? Da wird nicht gerädert und nicht geradelt, und mit Radau hat das Wort so wenig zu tun wie mit dem lautmalerischen Klamauk. In *Rädelsführer* steckt das mittelhochdeutsche *redelin*, und das konnte nicht nur *Rädchen* bedeuten, sondern auch die kreisförmige Aufstellung einer Schar von Landsknechten bezeichnen. «Rädlein machen» war eine Besammlungsübung, und unter «Rädlein» konnte man auch eine Zusammenrottung verstehen. Man

denkt an den englischen Ausdruck *ringleader*.

Das englische *raid* (Überfall, Beutezug) hängt dagegen mit *road* (Straße) zusammen, im weitem auch mit *ride* (reiten, fahren). 1521 tauchte der Ausdruck *rädlein fürer* erstmals auf, nämlich in einer schwäbischen Flugschrift.

Wenn einer eine Fremdsprache *radebreht*, so bedeutet das, daß er sie stümperhaft spricht, ja, daß er sie *rädert*, also mißhandelt und verstümmelt. *Radeln* (für radfahren) ist erst um 1890 aufgekommen und hat das hochtrabende *velocipedieren* verdrängt, ohne daß es hierfür einen Rädelsführer gebraucht hätte.

Paul Stichel